

VISTIÓS PAL ESPECTÁCULU. FOTOGRAFÍA, VISTIMIENTA TRADICIONAL Y ESPECTÁCULU FOLCLÓRICU N'ASTURIES¹

Fe Santoveña Zapatero

ENTAMU

Como puntu de partida y referente d'esti pequeñu artículu, gárrase la conciencia que los asturianos construyen, a mediaos del sieglu XIX en metanes de la dómina del sentimientu rexonalista románticu español, de la esistencia d'un traxe identificativu propiu, que-yos daría una referencia estética qu'habría de servir como elementu que xune un grupu particular, los asturianos, frente a toos aquellos otros grupos que quedaben apartaos d'esta categoría particular. Esti traxe tomó como base pa la so fechura les modes populares propies de la rexón a entamos d'aquella centuria, cuando la industria, la minería y los nuevos medios de tresporte diben tresformando una Asturias básicamente agrícola y rural, nuna rexón na que'l so nucleu central al rodiu d'Uviéu, Xixón y Avilés, industrializábase apriesa (Ojeda 1988). Camudaron los moos de vida, camudaron los trabayos, estremáronse les clases sociales y con too ello, camudaron tamién les modes nel vistir, al empar que se caltenía una parte de les antigües modes pa pasar a ser un traxe identificativu.

Afitar un estándar pa lo que güei conocemos como traxe asturianu o vistimienta tradicional asturiana nun foi un procesu nin cenciellu nin llinial. Partiendo d'unes prendas en particular y d'una zona concreta, la que conocemos como'l centru d'Asturies, el canon del traxe viose sometíu a los distintos vaivenes culturales sociales y políticos que sufrió la rexón dende entós, amás de llevar consigo dende l'entamu unes etiquetes xeográfiques estremadores que'l so análisis, como elementu dixebrador y xenerador d'otredaes culturales, llevaríanos per delles direiciones que se traten nesti artículu².

¹ A la memoria d'Erundina Fernández. Munches gracias a Manuel Durán, Eva Tejedor y Llorián García Flórez.

² Un exemplu d'ello son les diferencies que se caltienen al rodiu del traxe de los vaqueiros d'alzada del occidente asturianu, o de los traxes d'aldeana y porruanu del oriente d'Asturies. Dambos tienen el so orixe como fixación de vistimienta identificativa nestes mesmes feches, ensin qu'enantes hubiere unes modes o

Sicasí, sí que convién facer una pequeña reflexón sobre los que visten estos traxes yá tipificaos como «asturianos». Les primeres semeyes amuesen a muyeres y neñes non sólo visties con esta ropa, tamién munches vegaes acompáñanse con dellos oxetos, como fusos o rueques, que remiten a l'aparentemente despreocupada vida rural d'una Asturias idealizada, tresformada poles nuevas clases dominantes nun referente d'identidá rexonal (Velasco Maíllo 1990). Con elles, abonden les semeyes de neños vistíos con traxe de calzón curtiu, col so palu, pañuelu na faxes, montera y reló de lleontina, pequeños vistíos como adultos que refuercen más la idea d'un traxe identificativu separáu de lo que yera la vistimienta de davezu propia d'estes edaes. Neños y muyeres, la parte marxinal d'una sociedá na que los homes lleven l'autoridá y el poder, marquen les pautes de lo que se considera elementu identificador y de lo que nun lo ye, y los que, de mano, nun se vistien d'asturianos. Esta circunstancia a la que nun ye ayena la estrecha rellación ente vistimienta, baille popular y música folclórica.

VISTÍOS DE GAITERU

Metanes d'aquella falta d'entusiasmu masculín por vistise d'asturianu, un grupu en particular d'instrumentistes va caltener una asociación col traxe qu'entavía güei permanez, la de los intérpretes de gaita. Nun hai documentación fotográfica de los primeros años d'afitamientu del traxe asturianu, pero l'esceicional documentu periodísticu apaeciu en *La Prensa*, el domingu 24 de setiembre de 1933, vien a dar cuenta d'esa asociación ente la xera pública de ser músicu gaiteru y vistir el traxe del país. Col títulu *En Quirós nació un gaiteru*, faise una entrevista a José Álvarez, un intérprete natural d'esti conceyu y que per entós cuntaba con 76 años d'edá, recordaba como na década de los años 1860, viere al maestru Antón Borreguera encabezar un grupu d'instrumentistes vistíos col traxe asturianu. Una década dempués, nos años setenta del sieglu XIX, a los gaiteros yá se-yos reconocía por vistir l'antiguu traxe de los asturianos campesinos en munchos actos festivos, quedando yá afitada na sociedá asturiana l'asociación ente'l traxe del país y l'oficiu de gaiteru.

Les primeres semeyes bien documentaes de gaiteros coles que cuntamos llévennos a los años 1890. Nestes feches Baltasar Cue retrató a Ramón García Tuero, *El gaiteru Llibardón*, col tamboriteru que lu acompañaba, por mor de la

formes de vistir qu'estremaren a la xente d'esta forma particularizada. Un procesu al que la formación d'un corpus folclóricu particular tampoco ye ayena.

so participación nes fiestes de San Roque na villa de Llanes en 1894 (Baltasar Cué Fernández 1995) dambos vistíos d'asturianos según l'estándar afitáu pal traxe asturianu masculín unos años enantes. Esta iconografía sedrá la que se repita nes coleiciones de tarxetes postales qu'entamaron a xurdir nos entamos del sieglu XX. Estes series buscaben yá atrayer al visitante y al turista, poro, emponderaben les imáxenes de los usos y costumes que se consideraben más identificativos d'un territoriu (Guereña 2005). Con títulos como *Costumbres Asturianas* o *Tipos Populares Asturianos* circularon tiraes de cartes postales que teníen como protagonistas l'afitada imaxe asturiana de la pareya de gaita y tambor, una iconografía que se caltuvo nel tiempu y qu'enagora, a pesar de la escasez de movimientu d'esti tipu de fotografíes como recuerdu de viaxes, siguen presentes ente los artículos que s'ufierten a los visitantes, calteniendo vixentes abondos retratos d'instrumentistes que cuenten con delles décadas d'esistencia, y que los sos traxes quedaron paraos en formes d'interpretar el traxe tradicional que resulten anacróniques y lloñe de les formes d'anguaño de la vistimienta tradicional asturiana.



Semeya de Ramón García Tuero y un tamboriteru desconocíu.
Tomada por Baltasar Cué en Llanes en 1894, por mor de les fiestes de San Roque.
Ye una de les primeres nes que se ve a una pareya de gaita y tambor vistíos col traxe'l país
que se conserven n'Asturies. Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

La influencia de la figura del gaiteru, de la so asociación con «lo asturiano» y sobre manera cola actitú de vistise col traxe'l país, vedráse tamién reflexada nos retratos que se solíen facer a los neños vistíos d'asturianos. Yá se dixo más p'arriba que dalgunos arrodíabense con un *atrezzo* al rodiu de la vida campesina y de los tópicos representativos d'Asturies, con decoraos d'horros, con vaques de cartón o con preseos de llabranza na mano. D'ente estos elementos destaquen pol so gran númeru les semeyes nes que los chavales apaecen simulando tocar la gaita. Les más antigües son d'entamos del sieglu XX, lo que se pue interpretar como un gustu entamáu nesta época al empar de les tarxetes postales. Paez ser que l'abundosa rellación ente la fotografía y la gaita afitase nesos años, calteniéndose vixente nel sieglu XX y dando llugar a una denomación específica pal traxe asturianu: a los neños vistíase-yos «de gaiteros».



(Izquierda): José M^a Martínez Cachero retratáu como un gaiteru en 1927.

Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

(Derecha). Retratu d'un neñu vistíu de gaiteru. Anversu manuscritu: «todo mi cariño para mi madrina en el día de su santo. Julito 16-VII-48». Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

Según explica Juan Alfonso Fernández García (Otero Vega, Fernández García y Fernande Gutierre 2011) la figura del gaiteru como músicu viniente d'un mundu aldeanu y rural, foi una de les que se vio na necesidá d'adautase a los cambeos inxertos na sociedá tradicional pola industrialización. Anque siguieron calteniendo los sos llazos coles festividaes y les fiestes populares, munchos d'ellos fueron sobre manera favorecíos pola burguesía que xurde –sobre manera la que cinca a los movimientos intelectuales de calter rexonalista– afitando una asociación ente la figura d'estos instrumentistes vistíos col so traxe de calzón curtiu y la identidá asturiana, pasando a ser unu de los iconos más reconocibles ya identificativos d'Asturies.

Como elementu material de la cultura, el traxe asturianu nun foi un elementu que tuviere inmóvil. Una vegada afitáu'l so canon, esti tuvo sometíu a los cambeos y tresformaciones que'l gustu social impunxo en des momentos históricos que fueron socediendo. Estes tresformaciones atribuyéronse dellos más d'elles al traxe de muyer, afondando na idea preconcebida y enquivocada de que la moda ye banal y camudable como les fémines (Joanne Entwistle 2002: 29) escaeciendo los cambeos que fueron afeutando al traxe masculín y particularmente a la vistimienta del gaiteru.

En décadas, estos cambeos fueron mui pocos y puen atribuyise a los gaiteros y tamboriteros el caltenimientu del traxe asturianu en formes y colores mui asemeyaos a cómo se vistió nos años nos que'l so usu yera'l común de los homes de les clases populares. La semeya roblada por Collada d'un gaiteru tomada nos años trenta del sieglu XX n'Uviéu, estrémase poco de les tarxetes postales y de les semeyes sacaes trenta o cuarenta años p'atrás. Esta dinámica de conservación d'un modelu, camudó de forma relevante dempués de la Guerra Civil. Un traxe, una moda, la ropa que se viste nun momentu determináu ye reflexu de la situación política na que se desendolca y los traxes típicos nun son ajenos a esta dinámica social. La política cultural del franquismu, al igual que pasó con otros dictadures europees del sieglu XX, tomó'l folclor como un elementu de xustificación ideolóxica. Les agrupaciones de coros y dances de la Sección Femenina fueron les encargaes de recoyer y presentar énte'l públicu la variedá y riqueza del folclor patriu (Ortiz García 2012). Naquellos primeros años y por mor de la propia naturaleza de la organización, nun había llugar pa los homes nos sos cuerpos de baille y nun sería hasta los años cincuenta del sieglu pasáu, que se permitió la entrada a elementos masculinos nos espectáculos de bailles rexonales menos una esceición: la pareya de gaita y tambor.



Un gaiteru vistíu d'asturianu. Uviéu. Foto Collada. Hacia 1930.
Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

El vetu esplicitu d'inxertar baillarinos nos sos cuadros, llevó a la Sección Femenina a tener qu'adautar el traxe d'home pa que lu vistieren les muyeres. Nun procesu de feminización, los antiguos calzones desapaecieron, quedando reducíos a una puntiella o volante cosíu na parte baxa del calzón, xeneralmente un pantalón con bragueta de cremallera cola pernera cortada a l'altura de la rodiya, una camisa de botonera abierta y un chilecu ensin solapes, del mesmu corte de los usaos nel clásicu traxe del ternu propiu de les modes burgueses. Les monteres adautábense pa que les llevaren muyeres, perdiendo la so forma si ye que se llevaba, les faxes conviértense más n'adornos qu'en ceñidores del cuerpu y la chaqueta, elementu de prestixu y del bon vistir masculín que debía llevase siempre en públicu, desapaec nos más de los casos. Con esti traxe, adautáu dende unos criterios escénicos pensaos pa grupos femeninos, vistiéronse munchos gaiteros asturianos nos años que duró la dictadura de Franco, non necesariamente como un venceyamientu ideolóxicu, que los hubo, sinón como aceutación d'una nueva estética asociada cola presentación pública del folclor. Como amuesa d'esta situación, dos semeyes presenten la diferente conceición del gaiteru a la hora de vistir el traxe del país. Na primer semeya'l gaiteru José Blanco y el tamboriteru Manuel Viña, lleven el traxe qu'adoptó la Sección Femenina y otros

organizaciones asemeyaes, como los coros y dances del Sindicatu Vertical, na que los elementos de la vistimienta tradicional asturiana apaecen camudaos como resultáu d'una conceptualización particular de la presentación músico-baillable de la música asturiana. Sicasí, la imaxe qu'ufierta José Remis Ovalle a la gaita y José Antonio Remis al tambor, choca cola estética anterior a la Guerra Civil, a les formes más tradicionales de llevar el traxe asturianu con toles sos prendas, amosando tanto la herencia recibida al pertenecer a una familia de gaiteros con prestixosu pasáu, como la menor identificación cola nueva estética que se dio naquelles fasteres d'Asturies onde la organización dirixida por Pilar Primo de Rivera tuvo menor impautu, o onde l'afitamientu de los principios del traxe asturianu diere llugar a espacios d'otredá con vistimientes particularizaes, como nel casu del oriente asturianu.



A la izquierda'l gaiteru José Blanco y Manuel Viña al tambor, vistiendo según el criteriu de la Sección Femenina. A la derecha, José Remis Ovalle a la gaita y José Antonio Remis Penayos al tambor, con traxes que remiten a una forma de llevar la vistimienta anterior a la Guerra Civil. Hacia 1960. Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

Depués de la muerte del dictador en 1975 los organismos venceyaos col so réxime políticu descompónense darréu. La llegada de la democracia y la formación de l'autonomía asturiana en 1980 tendrán tamién el so reflexu na forma

d'entender y vistir el traxe asturianu. La reivindicación d'una identidá cultural propia lleva a que los nuevos axentes de la música tradicional vuelvan la vista a los años nos que s'afitó'l traxe asturianu y les publicaciones de finales del sieglu XIX y entamos del XX dedicaes a la vistimienta astur y les pintures y grabaos del mesmu tiempu, asina como les semeyes y les tarxetes postales, gárrense como exemplu pa una estética más a la vera de la que vistien los gaiteros a entamos de la pasada centuria.

Sicasí, un fenómenu en particular contribuirá a que'l traxe, como elementu material en destrucción continua y construcción de la so estética, termine estremándose d'aquella primer imaxe del sieglu XX: les bandes de gaites. El modelu de grupu uniformáu sedrá'l que s'afite na estética colectiva d'estes agrupaciones musicales y caúna d'elles buscará un traxe que la caracterice ya identifique al respetive de les demás, amosando nos sos diseños y colores tanto idees polítiques, conceiciones d'identificación xeográfica o referencies modales a formaciones d'esti mesmu calter que funcionen n'otros países del llamáu arcu atlánticu. Amás, les necesidaes llaborales de les mesmes lleven a que munches d'elles camudaren o quitaren partes de la vistimienta completa, tanto pa los homes como pa les muyeres, el so inxerimientu recién dientro d'estos colectivos foi estudiáu por Llorián García Flórez (García Flórez 2012), porque enantes l'oficiu de gaiteru yera una ocupación masculina. Asina, el traxe asturianu rellacionáu coles bandes uferta enagora una panorámica de gran coloríu y usos particulares de les prendas que tienden a alloñase de la estética que los gaiteros llevaben a finales del XIX y XX, a tenor de lo que se pue ver na comparanza de les semeyes contemporánees coles d'época.



Una de les más reconocies imáxenes de la pareya de gaita y tambor. José Remis Vega y José Junco. Destaquen los adornos coloreaos del fuele y roncón frente a la sobriedá de los traxes, que con tonalidaes escures non respuenden namái a la semeya en blancu y negru, sinón al color escuru de les teles predominantes nesta época nel traxe asturianu d'home. Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.



Semeya de la Banda Gaites de Villaviciosa, ensin la chaqueta que cubra'l gran coloríu de los chilecos masculinos, nin dengue que tape'l xustiyu femenín. Chema Marcos. 2015.
En <https://www.facebook.com/91970963726/photos/a.10150598978173727.380828.91970963726/10152931273643727/?type=3&theater>.

XUNTOS NEL ESCENARIU

Los llugares nos que la vistimienta masculina y la femenina s'axunten correspuéndense col espardimientu del folclor, de los bailles, dances y cantares etique-taos como populares o tradicionales y venceyaes a un tiempu d'ociu organizáu, pensáu pa la exhibición teatral y festiva.

La figura de los asturianos nes pieces de teatru español documéntase dende tiempu atrás (*Almacén de frutos literarios...* 1813), tipificaos nos sos moos y calteres unes vegaes como brutos inorantes, otres como arteros astutos y otres como nobles valientes. Pero nun ye esti tipu de personaxes los que puen llamar equí l'atención, porque poques vegaes lleven enriba les tables una ropa que los singularice. Sicásí, na tradición española del teatru costumista, de los sainetes y les obres de corta duración, de temática asturiana y escrites por autores asturianos, que van xurdir tamién siguiendo la corriente del rexonalismu políticu y cultural, apaecerán personaxes especificaos claramente como «asturianos». Descríbense dalgunos homes carauterizaos con un traxe de calzón curtiu, asina como mueres nes que se pue ver como'l traxe asturianu separa ys identifica a los diferentes personaxes. Merez la pena parar na descripción de la ropa que'l propiu autor da pa la comedia nun actu y en prosa escrita por Vital Aza titulada *La Praviania*, asoleyada en 1896.

JULIA vestirá el clásico traje de aldeana de Asturias. En la cabeza, pañuelo de tul blanco con puntilla, anudado arriba; dengue negro, de raso ó pañete fino, ribeteado con cinta ancha de terciopelo, cruzado sobre el pecho y atado atrás; jubón ó justillo de brocatel, al que pueden ir pegadas las mangas de la camisa para facilitar el cambio de traje; refajo de pañete grana, adornado con algunas cintas de terciopelo negro alrededor; delantalito redondo y corto, de seda negra, adornado con encaje ó puntilla; los cordones de seda de colores con herretes, que figuren abrochar el justillo, caerán, formando una lazada, sobre el delantal; media blanca, calada; zapato bajo con lazo; pendientes y gargantilla de corales, y cadena de oro o doublé sobre el dengue, y sujetando en el pecho un alfiler ó medallón,

El traje de RAMONA será el siguiente: falda oscura de merino o percal; delantal grande y liso; pañuelo de merino, de colores vivos y con fleco, cruzado sobre el pecho y atado atrás; chambra de percal; zapato bajo y media blanca, y pañuelo de seda de colores alegres, anudado sobre la cabeza.

Na obra, una comedia na que dos pareyes de namoraos algamen el so oxetivu de casar, quedando bien clara la diferencia de rangü social ente ellos, Ramona ye una costurera de pueblu que viste según les modes populares del

momentu. Ta cosiendo un traxe de «aldeana asturiana» pal personaxe de Julia. La descripción que fai l'autor d'esta ropa axústase col estándar que yá s'afitare entós pa la muyer, y que contrasta cola ropa de caldía de la modista. Amás, esti personaxe de Julia nun ye asturianu, sinón una señorita acomodada de Madrid que quier vistise d'esti mou pa dir a les fiestes y romerías. En pocu espaciu Vital Aza recueye tanto la diferencia ente vistimienta tradicional y modes populares, como ente la cotidianeidá del traxe de caldía y un traxe singularizáu que nun solo ye festivu, sinón que s'usa en particular pa los festeyos populares entendíos como «asturianos».

En 1919 representábase per primer vegada la obra *El Filandón*, escrita por «Pachín de Melás» (Campal 2011). Nun yera una obra de teatru al usu, sinón una pequeña zarzuela cantada por neños, y ye la pieza más conocida de lo que paez que foi un tema de davezu de los escenarios de l'Asturies d'entós; la presentación escénica de los trabayos de la llana como mediu pa inxertar diálogos y cantares asturianos. Nella vuelve a encontrase entós, l'estereotipu de la representación de cuadros costumistes figuraos por neños vistíos d'asturianos. Tamién equí, los varones que participen d'estes puestes n'escena, alloñaes de los circuitos profesionales del teatru, son pocos; cayendo la mayor parte de l'aición na parte femenina. Julián Castellanos retratare unos años enantes del conxuntu d'actores aficionaos d'una d'estes representaciones arquetípiques. Un gran grupu de neños y moces posa non solo vistíos d'asturianos convencionales, sinón tamién adornaes con abundante xoyería y traxes de gran coloríu, colocando otra vuelta elementos que pertenecieron a la edá adulta en cuerpos adolescentes o infantiles. La ilusión faise más evidente cuando se repara en que les más d'elles lleven una rueca na mano o enrolla madexes delante d'una devanadera. Ye difícil creer que pa estes xeres, entovía col calter de fiesta colectiva n'espacios d'usu priváu que solíen tener, les moces d'antao sacaren del arca les sos meyores gales y más ricos aderezos, pero ye yá una figuración pal teatru y non una aición natural de la sociedá asturiana.



Retratu d'un grupu representando un filandón. Julián Castellanos. Xixón. Hacia 1910.
Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

VISTÍOS PA BAILLAR

Juan Alfonso Fernández García (Fernández García 2016: 482) recueye cómo a finales del sieglu XIX un grupu de persones, ensin estructura formal de grupu, entamaron a axuntase nes romerías y fiestes nes que baillaben al son de la gaita y el tambor lo que fueren bailles «a lo suelto» bien espardíos ente les clases populares, en clara diferencia col gran espardimientu que teníen los bailles a «lo agarrao» o bailles de salón, como les polques y los valeses. Esti grupu evolucionaría hasta convertise nun colectivu estable dende'l sieglu XX, qu'ufiertaba espectáculos de baille asturianu y escenes costumistes n'entretenimientos folclóricos. Nun foi esti un fenómenu únicamente allugáu n'Asturies, sinón una moda nel ociu común a otres partes d'España y consecuencia de la tresformación n'elementos d'identidá de los bailles populares. Nel cartel publicitariu del festival celebráu en Xixón en 1918, que s'acabaría convirtiendo en célebre grupu y referente pa otros de tal triba y conocíos yá como Los Mariñanes, compartíen cartel con grupos d'Aragón y Andalucía, col títulu de *Grandiosa fiesta española*.

Esta tresformación de los bailles populares a lo suelto nun espectáculu, dio llugar a la celebración de concursos nel que se premiaba tanto a les pareyes executantes qu'amosaben mayor gracia y elegancia, asina como a los ques llucíen los traxes asturianos más elegantes. Nel periódicu *El Noroeste*, con fecha del

20 d'agostu de 1905, rexistrábase l'éxitu algamáu polos representantes llaniscos qu'interpretaben per primer vegada *El Pericote* nel espectáculu que s'ufiertare na plaza de toros d'El Bibio'l día enantes, llevando'l premiu la distinguida belleza rubia de Fernanda Vargas. En 1909 celebróse n'Uviéu un festival a beneficiu de los mancaos de les guerres d'África, de los que se conserven interesantes tarxetes postales tanto de los romeros llegaos de La Pola (Siero) como del grupu de Rogelia Gayo Mayo, vistíos aquellos colos traxes blancos identificativos de los que faen dances de les llamaes d'arcos, palos o bordones y esta colos traxes estandarizaos pa xubir a un escenariu y que col pasu'l tiempu sirviríen pa crear el mitu del traxe diferenciáu de los vaqueiros d'alzada. Inclusive fuera del ámbitu del espectáculu folclóricu, tamién nes fiestes llocales se celebraben certámenes pa destacar a les moces que diben vistíes con traxe asturianu; amosando entovía más, si cabe, l'aspectu d'elementu destacáu del tipismu folclóricu col que cuntaba yá entós esta vistimienta. Na crónica de les fiestes de San Antonio en Cangues d'Onís, recoyíes nel periódicu *El Noroeste* con fecha del 11 de xunetu de 1903, ente los actos preparaos pal día grande anunciábase:

Por la tarde, cucaña en el aire, con el premio de un gallo y 5 pesetas; subasta de la limosna del Santo y principiará un Certamen de gaiteros. Además habrá los concursos siguientes; Uno de la joven aldeana de dengue que mejor adornada se presente. Esta, si es posible, asistirá a la procesión. —Premio 10 pesetas...



Los romeros de La Pola (Siero) camín del festival patrióticu celebráu n'Uviéu en 1909.
Tarxeta postal. Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.



Grupu de Rogelia Gayo Mayo Foto Suárez Xixón. 1925.
Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

El caltenimientu d'esti tipu d'espectáculos folclóricos sigue nos años venti. En 1922 ufiertóse n'Uviéu un espectáculu como parte de les fiestes de San Mateo resaltando'l datu de tar organizáu pol musicólogu y compositor Eduardo Martínez Torner. La prensa de la época utilizó como reclamu les variaes actuaciones qu'incluyía la presencia de vaqueiros d'alzada y dances d'El Pericote, Corri-corri, otros cantares y bailles populares, concursos y, nun llugar destacáu, l'orfeón uvieín que: «ejecutará canciones de sabor regional». Ye interesante resaltar la componente d'exaltación de los valores folclórico-musicales y estéticos rexonales, porque'l festival anunciábase a sí mesmu como «un día típico asturiano». A ello habría de contribuir la presidencia nel actu d'elementos de la nobleza y la burguesía llocal, vistida col traxe identificativu del Principáu.

Sobre la mesa de toriles se había colocado una artística tribuna, que ocuparon la señora vizcondesa de Campo Grande, a quien acompañaban las bellísimas señoritas Pilar Tejera, Nieves Sampil, Rosario Pérez de Villar, Matilde S. Marteola, Rosalía Argüelles Landeta, Maruja Sales Bravo y Julita, María del Pilar y María del Carmen P. Miranda, ataviadas todas a la usanza del país.

En 1924 José Francés asoleyaba n'*El Nuevo Mundo* una reseña del festival folclóricu de les fiestes de San Mateo de la capital asturiana, al que fueron llevaos como representantes de los valores de l'Asturies rural y campesina Antonio

Campillo «El Tíu Casona» natural de Bulnes nel conceyu de Cabrales y a Ulpiano García del conceyu de Quirós, dambos vistíos col traxe de calzón curtiu que fuera la moda masculina dominante un sieglu atrás. L'autor aprovecha l'artículu pa emponderar l'autenticidá de los dos traxes frente a lo qu'él considera imitaciones vistíes polos grupos de cantu y baille, al empar qu'empondera dellos valores del calter asturianu.

Los dos octogenarios, a quienes Asturias ovacionó en la capital del Principado, no precisaron de ofertas de premios, ni de agruparse en masas corales y cuerpos de baile para vestir siempre la ropa, de corte y paño de sus mayores, y si la voz feble ya no lanza los ixsús bravíos y las tonadas de grave melancolía o retozón humorismo, si sus miembros agobiados de la pesadumbre de la edad no les consiente alternar con el brío de la vieja aldeana de Cudillero que en el Perlindango superó a las más frescas rapazas, aún sonrío socarrona el alma astur en su rostro de paisanin bajo la montera picona que no cambian por la boina vasca, ni el sombrero castellano.

Aquellos mesmos grupos de baille que s'organizaron a entamos del sieglu xx, protagonizaríen dalgunes de les series de tarxetes postales de les que falamos enantes y los posaos de baillarinos vistíos d'asturianos «preparaos pal baille», compunxeron escenes costumistes al rodiu tamién de tradiciones de cortexu, romerías y xeres rurales, que sedríen repetíes en décadas por otres agrupaciones folclóriques, como les repetíes series que'l grupu de coros y dances del Sindicatu Vertical d'Uviéu protagonizaría nos años cincuenta y sesenta del sieglu xx. Nelles los baillarinos apaecen tanto en postura de baille como cortexando o atendiendo xeres agrícolas, arrodiaos d'una iconografía que marca'l tipismu asturianu d'esti tipu de semeyes. Los horros, les vaques, la sidra y cómo non, la pareya de gaita y tambor, formen un tou estéticu puesto al serviciu d'una imaxe folclórica que si nel so momentu nun foi tradicional, pasó a selo nel imaxinariu coletivu ayudáu pol afitamientu d'estos motivos estéticos repetíos en más d'un sieglu d'historia³.

³ Convién facer una referencia particular a la figura d'Antón Sastre Bilbao, responsable de los coros y dances del Sindicatu Vertical d'Uviéu. Procedente d'una familia de renomaos baillarinos, nes semeyes que se conservaben d'él nel tiempu que tuvo al frente de l'agrupación, nun cedió a los dictaos del traxe masculín de la Sección Femenina. Si bien pue vese-y con una camisa de factura burguesa (que ya apaec en semeyes d'homes vistíos d'asturianos nes primeres décadas del sieglu xx), la so forma de vestir el traxe asturianu de davezu incluyía calzones y calzón curtiu, asina como chaqueta, siguiendo una estética más cerca del estilu antiguu qu'al pantalón con volante nel baxu.



Pareya de baille infantil vistía col traxe estándar propiu del conceptu folclóricu de la época del franquismu, posando n'actitú de cortexu, col horru de fondu y la vaca como elementos propios del tipismu asturianu. Col. Muséu del Pueblu d'Asturies.

Al igual que colos gaiteros, los grupos de baille evolucionen na so estética dende los sos entamos. Les moces que posen nes tarxetes postales vistíes col traxe asturianu nun lo faen siguiendo lo que sedría'l vestir d'una muyer de mediaos del sieglu XIX, sinón que yá adauten la so estética a los gustos de cada momentu, ya inclusive con interpretaciones singulares de lo que s'entendía por un traxe del país. Quiciabes el mayor alloñamientu ente les antigües modes y la reinterpretación de la vistimienta tradicional se dea na uniformización que se da na Sección Femenina dende los años cincuenta del sieglu XX. Siguiendo criterios escenariables, los traxes uniformícense pa ufiertar una imaxe homoxénea nel escenariu, que diere visualización a los movimientos sincronizaos de los baillarinos. Por oposición a esti estándar estereotipáu dafechu, los llamaos grupos d'investigación etnográfica apaecíos a entamos de los años ochenta, anovaron la estética de los grupos de baille, volviendo otra vuelta la vista al sieglu XIX buscando un mayor averamientu coles vieyes modes, momentu nel qu'hai que falar propiamente d'una «vistimienta tradicional asturiana» como elementu d'identificación cultural, y ufiertando una mayor variedá nos traxes usaos pa baillar. Entavía anguaño aquella anovación que remitía a camises con mangues de vuelu, sayes de gran ruedu, dellos mandiles y dengues ciñíos, asina como calzones curtios y axustaos chilecos masculinos remataos con vistoses monteres de pañu y terciopelu, ye la

que predomina ente los grupos de baille. Sicasí, esa imparabile anovación de los materiales culturales de la que venimos falando, aumentó l'usu de les prendas de bustu nes muyeres, el gustu pol amiestu de colores, pola personalización de la vistimienta y l'escasu usu de la chaqueta ente los bailarinos⁴.



Los grupos d'investigación etnográfica anovaron la estética de los traxes pa los espectáculos de baille na década de los años ochenta del sieglu xx. Panderetes de *Xurgar nas Costumes* L.Luarca. Hacia 1990. Archivu Mercedes Pérez Gayol.

⁴ Persabío ye que la chaqueta ye una prenda pesada y que yá nos primeros grupos de baille vese a los bailarinos con ella terciada al hombru. Equí a lo que se refier ye la desapaición d'esta prenda cuando se viste'l traxe asturianu, bien seya pa tocar o pa baillar, inclusive en situaciones onde antaño'l protocolu de la indumentaria fadría que fuere impensable apaecer en mangues de camisa, como nel casu de dir a misa.



Dos moxes vistíes cola vistimienta tradicional asturiana.
2003. Archivu d'Amadéu Benavente.

Non solo los grupos de baille usaron el traxe'l país pa les sos puestas n'esce-
na, los coros qu'interpretaben cantares populares o temas compuestos a costafe-
cha como asturianos, tamién se vistíen con esta ropa pa interpretar los aires de
la tierra. Dende les tarxetes postales nes que la Coral Polifónica Avilesina, por
exemplu, la costume de vistise pa cantar sigue hasta anguaño, con grupos que
llucieron una estética propia de la vistimienta tradicional asturiana, como l'Aso-
ciación Música Tradicional Muyeres, o con reinterpretaciones pa la presentación
d'espectáculos basaos nos antiguos traxes, como la que lleva nel escenariu'l gru-
pu de pandereteres dirixíu por Eva Tejedor. Sicasí la tonada asturiana nun paez
tener una rellación destacable col traxe del país. Dende l'entamu de les primeres
grabaciones sonores los cantantes apaecen vistíos los más d'ellos col traxe bur-
gués y les muyeres según la moda de cada época. Les semeyes nes qu'intérpretes
de tonada, cuasi siempre muyeres, apaecen vistíes con traxe asturianu son mui
poques y nos concursos de canción, qu'entavía caltienen tola so vixencia, los in-
terpretes vístense según les modes más d'anguaño de cada momentu⁵.

⁵ D'igual mou, nel mundu del cuplé y de la tonadilla española, usáronse traxes asturianos pa identificar
según qué temas. Nesti aspectu de la música llixera puen inxertase interpretaciones que van dende Antoñita
Moreno, por exemplu, a les estétiques d'anguaño de Rodrigo Cuevas.



Tarxeta postal de la Sociedá Coral Avilesina vistíos d'asturianos, hacia 1910.
Na páxina <http://blog.elcomercio.es/episodios-avilesinos/2014/04/13/musica-maestro-2/>.



Eva Tejedor y les pandereteres, vistíos pal so espectáculu musical con traxes inspiraos na vistimienta tradicional asturiana. Cortesía d'Eva Tejedor.

UNA REFLEXIÓN FINAL

Nel entamu d'esti artículu, falábase de la élite cultural burguesa y académica qu'afitaron el folclor y los aspectos tradicionales d'Asturies, aquellos que formaben un grupu específicu compuestu les más de les veces por homes que controlen la política, la economía, la educación y la cultura del so país, los que rares vegaes visten col traxe identificativu del mesmu, a pesar de la carga de valor simbólicu que conlleva como elementu históricu y representación de la cultura popular⁶. Los que se revistien con esi elementu de la identidá d'una Asturias rural y campesina, pola que se naguaba como exemplu de los más nobles valores morales y protagonista de grandes xestes históriques, al tiempu que se despreciaba pol so atrasu frente al progresu industrial y urbanu puxante, yeren al empar los que sigúen na redolada d'esa comunidá cultural elitista. Fueron a les sos muyeres, a les muyeres de la so familia, a les sos fies y fíos, a los que vistieron d'asturianos tanto pa dir a una fiesta, a un baile o pa facer una semeya, siguiendo una costume que s'afitó naquel tiempu d'afitamientu de relatos y mitos fundacionales nacionales, y a la que nun foi ayena la inclinación de la monarquía y la nobleza, les más altes instancies sociales, a vistir a los sos fíos colos traxes identificativos de les rexones españoles⁷.

Fiestes y bailes nos que se daba otra forma diferente de marxinalidá, la xenerada por aquellos que formaben parte del espectáculu, como gaiteros y tamboriteros, integrantes de grupos de bailes folclóricos, de sociedaes corales y conxuntos de teatru costumista. Xente que vistía d'asturianu pa ufiertar una diversión. Como integrantes de la sociedá normativa regular na so vida de davezu nun había nengún rasgu de vestuariu que los separare de los demás⁸, cuando aquellos personaxes del escenariu vistien col traxe del país pa les sos actuaciones y espectáculos, entraben nun espaciu de dixebra temporal por mor tanto del so arte como de la so vistimienta. Una apartamientu que cuando la dixebra transitoria acababa y el traxe asturianu se guardaba, nun termina dafechu col imaxinariu social de la so comunidá, porque esti tipu d'aficionaos o profesionales taben inxertos nuna de les munches

⁶ Ye bien conocida la semeya de Fermín Canella vistíu con montera y madreñes el día del so doctoráu. Nun hai dulda del so venceyamientu y participación nel estudiu y afitamientu de les costumes asturianas, pero, en tou casu, nun vistió un traxe asturianu de calzón curtiu dafechu, sinón dos elementos singularizantes del mesmu, el tocáu de tiesta y l'arcaicu calzáu de madera.

⁷ Al respetive, ye referencia la semeya de mozu d'Alfonso XII vistíu d'asturianu y qu'asoleya Gausón Fernande.

⁸ Los gaiteros non siempre vistien traxe asturianu y munches vegaes pue vése-yos tocando en dellos actos vistíos con vistimienta burguesa.

paradoxes creaes poles representaciones de la identidá construyida dende'l mundu rural y aldeanu: la del apreciu por esti tipu de manifestaciones folclóriques identificatives de la personalidá del territoriu dende una perspectiva positiva, frente al desprestixu y recelu qu'a vegaes llevanten profesiones o aficiones como les de gaiteru, baillarín, actor o cantante, que s'asitien nel borde de la marxinalidá social dende munchu tiempu atrás. El gaiteru, más que'l tamboriteru, yera'l músicu necesariu pa tocar misa, procesiones, fiestes y bailles, un home al qu'a vegaes s'asociaba cola farándula, la folixa y l'abusu d'alcohol, tan apreciáu nel so papel d'instrumentista como munches vegaes menospreciáu pola so propia xera musical. Del mesmu mou, el baillarín llevaba implícita, pa munchos sectores de la sociedá, una connotación d'homosexualidá que se-yos atribuyía independientemente de la que fuere la so verdadera orientación sexual. Una marxinalidá que nun yera del gustu masculín xeneral por vistise d'asturianos. Curiosamente, les muyeres nun teníen tantes connotaciones sociales negatives a la hora de xubir a un escenariu pa cantar o baillar, nin tampoco pa vistise d'asturianas en fiestes y romerías, quiciabes pol usu del traxe nel mundu femenín yá partía d'una segregación inicial propia.

La normalización d'anguaño de la gaita como instrumentu y de l'activa presencia de gaiteros y bandes de gaites na vida cultural, entamó una mayor visibilidá del traxe asturianu d'home, sicasí, nun paez que'l so usu, lo mesmu que'l casu de les muyeres, vaya a espardece abondo más p'allá de los aspectos folclórico-musicales, calteniendo un venceyamientu traxe asturianu/espectáculu folclóricu, que se caltién dinámicu práuticamente dende'l so afitamientu como traxe identificativu d'Asturies.



Tarxeta postal con un grupu folclóricu vistíos d'asturianos, con fecha nel matasellos de 1 de setiembre de 1910. Cortesía d'Enrique Menéndez.

BIBLIOGRAFÍA

- ANÓNIMU (1813): *Almacén de frutos literarios inéditos de nuestros mejores autores antiguos y modernos*, Cádiz.
- AZA, Vital (1914): *La praviana. Comedia en un acto y en prosa*. Madrid, S.Velasco.
- CAMPAL, Xosé Lluís (2011): «El teatro de Pachín de Melás na so dómina. Averamientu a una curiosa receición crítica», en *La ratonera, revista asturiana de teatro*, 32. [<http://www.laratonera.net/?s=pachin+de+melas>]
- CUÉ EERNÁNDEZ, Baltasar (1995): *Tipos populares de Llanes. 1885-1990*. Ed. Juaco López Álvarez y Francisco Crabiffosse Cuesta. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies.
- ENTWISTLE, Joanne (2002): *El cuerpo y la moda. Una visión sociológica*. Barcelona, Paidós.
- FERNANDE GUTIERRI, Gausón (2007): *El paxellu asturianu o traxe'l pais*. Uviéu, Caxastur.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, Juan Alfonso (2016): *La formación del repertorio musical de la gaita asturiana*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies.
- GARCÍA FLÓREZ, Llorián (2012): *Gaiteres y pandereteros. Género, transgénero y poder en la música tradicional asturiana*. Uviéu, Universidá d'Uviéu. [Memoria de licenciatura. Inédita.]
- GUEREÑA, Jean-Louis (2005): «Imagen y memoria. La tarjeta postal a finales del siglo XIX y principios del siglo XX», en *Berceo* 149: 35-58.
- OJEDA, Germán (1988): «Las comarcas mineras en la economía asturiana», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 126: 395-409.
- ORTIZ GARCÍA, Carmen (2012): «Folclore, tipismo y política. Los trajes regionales de la Sección Femenina de Falange», en *Gazeta de Antropología*. [<http://hdl.handle.net/10481/22987>].
- OTERO VEGA, Eugenio & Fonsu FERNÁNDEZ GARCÍA & Gausón FERNANDE GUTIERRI, G. (2011): *Cancionero de la Gaita asturiana. I Historia y Usos*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies.
- VELASCO MAÍLLO, Honorio Manuel (1990): «El folclore y sus paradojas», en *Reis. Revista Española de Investigaciones Sociológicas* 9: 123-144.